



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

May/June 2022

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2022 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **12** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED

Section A – Translation

Question	Answer				Marks
1	Translate into <u>English</u> .				30
	Arabic	Correct answer in English	Acceptable answer	Reject	
1	إن نهر النيل	The river Nile	The Nile River		
2	هو أطول نهر في العالم،	Is the longest river in the world		tallest	
3	ومن المعروف أنه	it is known that it			
4	كان منذ القدم	was from ancient times	the past	for a long time	
5	وحتى اليوم	(and) until now/ still	till		
6	مصدر الحياة للمصريين.	the source of life for Egyptians.			
7	فقد عاشوا	They lived			
8	على جانبي النهر	on the banks (sides) of the river,	both sides	near the river	
9	وعملوا في الزراعة	they worked in agriculture ,	farming		
10	وتربية المواشي	raising/breeding cattle ,	animal farming/raising livestock		

Question	Answer				Marks
1		Arabic	Correct answer in English	Acceptable answer	Reject
	11	وصيد الأسماك.	and fishing.		
	12	وذكرت دراسة مصرية حديثة	A recent Egyptian study mentioned	new stated, noted	modern
	13	أن الفلاحين تمتعوا	that the farmers/peasants enjoyed		had
	14	بمكانة متميزة	a distinguished/special position		place
	15	في مصر القديمة.	in ancient Egypt,		old/past
	16	وأضاف الباحثون أن	Researchers added that		Searchers
	17	بعض رسوم المعابد الفرعونية	some of the paintings/drawings in pharaohs' temples	pharaonic temples	
	18	تحكي قصة حياة الفلاح	tell/narrate the story of the farmer's life,	the life story of the farmer	
	19	وطرق الزراعة	the ways/methods of farming		types
	20	وأنواع المحاصيل	and the kinds/types of crops.		

PUBLISHED

Question	Answer				Marks
1		Arabic	Correct answer in English	Acceptable answer	Reject
	21	فقد كان الفلاح يعمل	The farmer used to work		
	22	بجد وبغير تعب،	hard and tirelessly /without being tired,	without tiring	without effort
	23	ولكنه كان دائماً	but he was always		
	24	مرحاً وسعيداً.	joyful and happy.		fun/funny
	25	وتشير كتب التاريخ إلى	History books point out/indicate	state/refer to the fact/mention	historical books
	26	أن الفلاح المصري اعتبر	that the Egyptian farmer considered		
	27	النهر العظيم مقدساً	the great river sacred/holy,		
	28	ولذلك قدم له	that is why/the reason he offered it		him/her
	29	الكثير من الأغاني	many songs		a lot of music/lots of music
	30	في المناسبات الخاصة والأعياد.	in special occasions and festivities/celebrations .		private events, holidays, Eid
30 points / 3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.					

Question	Answer				Marks
2	Translate into Arabic				40
	English	Correct answer in Arabic	Acceptable answer	Reject	
1	In the summer,	في الصيف	فصل الصيف		
2	I have a job	لدي/عندي عمل/وظيفة		أعمل	
3	at a park	في منتزه/حديقة			
4	in a nearby coastal town.	في مدينة ساحلية قريبة.	بلدة	بلد	
5	The park is really big	المنتزه كبير/الحديقة كبيرة فعلاً/جداً			
6	with many	وفيه/فيها الكثير من	كثير/العديد من		
7	enjoyable rides	الألعاب الممتعة			
8	and modern restaurants.	والمطاعم الحديثة.	العصرية		
9	Actually,	في الحقيقة،	حقاً/في الواقع/بالفعل		
10	the best thing is	أفضل شيء	أجمل/أحسن		

Question	Answer				Marks
2		English	Correct answer in Arabic	Acceptable answer	Reject
	11	Its location	هو موقعه (المنتزه) / موقعها (الحديقة)		
	12	by the sea.	على البحر.	بجانب/ بجوار البحر	قرب البحر/ قريب من البحر
	13	There is a wide path	هناك طريق/ ممر واسع	ممشى عريض	
	14	along the beautiful beach	على طول الشاطئ الجميل		بجانب
	15	with many shops	فيه محلات كثيرة	العديد من المتاجر/ المحال	
	16	that sell food and drink.	تبيع الأطعمة والمشروبات/ الطعام والشراب.	الأكل/ المأكولات	
	17	My work there	عملي هناك		
	18	Is more interesting than	أكثر متعة/ إمتاعاً من		
	19	my lessons at university.	دروسي في الجامعة.	حصصي	
	20	I welcome	أرحب	أستقبل	

Question	Answer				Marks
2		English	Correct answer in Arabic	Acceptable answer	Reject
	21	the visitors	بالمزوار/بالمزائرين		الضيوف
	22	and inform them	وأخبرهم	أبلغهم/أقول لهم	
	23	about safety instructions	عن تعليمات الأمان	قواعد السلامة	
	24	before the ride begins.	قبل أن تبدأ اللعبة.		
	25	I work here	أعمل هنا		
	26	for about two months	حوالي شهرين		
	27	every summer	كل صيف		
	28	and enjoy it very much.	وأستمتع به/بالعمل جداً.		
	29	The park entry	دخول الحديقة	الملاهي	
	30	is free	مجاني		غير مكلف

Question	Answer				Marks
2		English	Correct answer in Arabic	Acceptable answer	Reject
	31	for all employees;	لكل العاملين،	الموظفين	العمال
	32	therefore, I can have	لذلك يمكنني		
	33	as many rides as I want.	ركوب أكبر عدد (أريده) من الألعاب.		
	34	The main problem is	المشكلة الرئيسية هي		
	35	that the weather	أن الجو/الطقس		المناخ
	36	can become too hot.	يمكن/من الممكن أن يصبح حاراً جداً.	ساخناً للغاية	
	37	but then,	ولكن عندئذ/حينئذ/عند ذلك		
	38	I can simply jump in	يمكنني ببساطة/ بسهولة أن أقفز		
	39	the cool waters	في المياه الباردة		
	40	of the Atlantic Ocean.	للمحيط الأطلسي/الأطلنطي.		
40 points / 2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number.					

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3	<ul style="list-style-type: none"> - بالهروب من مكاتب العمل المغلقة - وبقضاء وقت أطول في الهواء الطلق. 	2	
4	<ul style="list-style-type: none"> - إقامة مكاتب العمل على مساحات خضراء واسعة - أو نقلها إلى الخارج وسط الطبيعة الخلابة. 	2	
5	<ul style="list-style-type: none"> - شبكات الإنترنت (السريعة جداً) - والأجهزة الكهربائية - والمكاتب الخشبية. 	3	
6	<ul style="list-style-type: none"> - رؤية الأشجار من نافذة المكتب - وضع الزهور فوقها - إدخال عناصر من الطبيعة إلى مكاتبها 3 / إدخال النباتات الخضراء وضوء الشمس 	3	وضع الزهور فوق النافذة/نافذة المكاتب
7	<ul style="list-style-type: none"> - يشعر الناس/الموظفون بالراحة - وتتباطأ معدلات ضربات قلوبهم. 	2	
8	<ul style="list-style-type: none"> - جمع التبرعات (لتطوير الحديقة). 	1	
9	<ul style="list-style-type: none"> - كانت الشركات/المؤسسات تدفع مصاريف مقابل حجز ذلك المكتب. 	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
10	<ul style="list-style-type: none"> – الرياح والأمطار تجعل العمل فيها صعباً – تقلل من تركيز العاملين – تزيد الطبيعة من قدرة العاملين الإنتاجية. 	2	تجعل العمل صعباً
11	<ul style="list-style-type: none"> – منطقة مكتظة بالناس – تحيط بها المحال التجارية والمطاعم. 	2	
12	<ul style="list-style-type: none"> – الشخص الذي يبحث عن بيئة منعزلة للعمل 	1	
13	<p>Vocabulary</p> <p>Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks.</p> <p>Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers. (25 marks)</p>	6	
13(i)	<ul style="list-style-type: none"> – فهم/معرفة/استيعاب. 		
13(ii)	<ul style="list-style-type: none"> – الساحرة/الرائعة/الجميلة/المذهلة. 		
13(iii)	<ul style="list-style-type: none"> – نشاط /همة/فاعلية 		
13(iv)	<ul style="list-style-type: none"> – تحسين/تحديث/تجديد 		
13(v)	<ul style="list-style-type: none"> – التحديات/العوائق/المشاكل/الصعوبات. 		